

مرسوم رقم (١١) لسنة ١٩٧٥
بالتصديق على الاتفاق الثقافي والعلمي
بين
دولة البحرين وماليزيا

نحن عيسى بن سلمان آل خليفة أمير دولة البحرين ،

بعد الاطلاع على المادة ٣٧ من الدستور ،

وعلى الاتفاق الثقافي والعلمي بين دولة البحرين وماليزيا الموقع في دولة البحرين بتاريخ ١٤ محرم عام ١٣٩٥هـ

الموافق ٢٦ يناير عام ١٩٧٥ م ،

وبناء على عرض وزير التربية والتعليم ،

وبعد موافقة مجلس الوزراء ،

رسمنا بالآتي :

مادة أولى

ووفق على الاتفاق الثقافي والعلمي بين دولة البحرين وماليزيا الموقع في دولة البحرين بتاريخ ١٤ محرم عام ١٣٩٥هـ

الموافق ٢٦ يناير عام ١٩٧٥ م ، المرافق لهذا المرسوم .

مادة ثانية

على وزير التربية والتعليم تنفيذ هذا المرسوم ، ويبلغ الى المجلس الوطني ، وينشر في الجريدة الرسمية .

أمير دولة البحرين
عيسى بن سلمان آل خليفة

رئيس مجلس الوزراء
خليفة بن سلمان آل خليفة

وزير التربية والتعليم بالوكالة
ابراهيم محمد حسن حميدان

صدر في قصر الرفاع

بتاريخ ١٠ شعبان ١٣٩٥ .

الموافق ١٦ أغسطس ١٩٧٥ .

اتفاق التعاون الثقافي والعلمي بين حكومة دولة البحرين و حكومة ماليزيا

ان البحرين حكومة وشعبا وماليزيا حكومة وشعبا ، رغبة منهما في دعم علاقات الصداقة القائمة بينهما وعزما على تنشيط وتنمية المزيد من التعاون في الميادين الثقافية والتعليمية والعلمية والفنية (التقنية) طبقا للمبادئ ، وترويجا للاهداف المدرجة في ميثاق الامم المتحدة وكذلك تمشيا مع مبادئ وأهداف مؤتمر الدول الاسلامية من أجل تعزيز التنمية الثقافية والعلمية لمنفعتهما المتبادلة .
فقد اتفقتنا على ما يلي :-

المادة - ١ -

يعمل الطرفان المتعاقدان على تحقيق الاهداف المحددة في التمهيد أعلاه بواسطة :

- (أ) تبادل الطلبة .
- (ب) تبادل المدرسين ورجال العلم ورجال التكنولوجيا والاطباء وغيرهم من الخبراء .
- (ج) تبادل النشرات والافلام وبرامج الراديو والتلفزيون والاعمال الفنية .
- (د) تبادل الزيارات للصحفيين والمؤلفين والفنانين والموسيقيين ومحترفي الرقص والتمثيل والغناء .
- (هـ) زيارات فرق ألعاب القوى والرياضة .
- (و) تدريب الموظفين في معاهد التعليم في البلدين .
- (ز) تبادل المساعدات في مجالات التطوير الاجتماعى .
- (ح) أية وسائل أخرى يتم الاتفاق عليها بين الطرفين .

المادة - ٢ -

يزود كل من الطرفين المتعاقدين ، ان أمكن ، ذوى جنسية بلد الطرف الآخر بتسهيلات الدخول الى أو الوصول الى آثاره القديمة ومعاهده العلمية ومراكزه للبحوث ومكتباته العامة ومجموعاته للارشيف وملاعبه المدرجة وغيرها من معاهده الرياضية والثقافية .

المادة - ٣ -

يوافق الطرفان المتعاقدان على :

- (أ) اجراء دراسة للاوضاع أو الشروط التي يمكن بموجبها اعتماد الدبلومات والدرجات الجامعية التي تمنح في كل من بلديهما وذلك لاغراض التعليم العالي .
- (ب) تقوية الروابط بين الجامعات والمؤسسات التعليمية في كل من البلدين وتسهيل قبول الطلبة في المؤسسات المذكورة .

المادة - ٤ -

يسعى كل من الطرفين المتعاقدين الى استحداث وتقديم المنح الدراسية للطلبة الراغبين في متابعة واطمام دراستهم في البلد الآخر .

المادة - ٥ -

يعمل الطرفان المتعاقدان على تنمية أواصر الصداقة بين البلدين وذلك عن طريق تشجيع التعاون في ميادين أخرى حسبما يتفق عليه الطرفان .

المادة - ٦ -

يتعهد الطرفان المتعاقدان بتنفيذ أوجه التعاون المنصوص عليها في هذا الاتفاق على أساس مبدأ التبادل ووفقا للقوانين والانظمة المتبعة في كل من البلدين .

المادة - ٧ -

يشاور كل من الطرفين المتعاقدين الطرف الآخر عند اللزوم للاتفاق على طرق ووسائل تطبيق هذا الاتفاق .

المادة - ٨ -

يسرى هذا الاتفاق بعد ثلاثين يوما من التاريخ الذي يكون قد أبلغ فيه كل من الطرفين المتعاقدين الطرف الآخر عن اتمام جميع المتطلبات القانونية لجعل هذا الاتفاق ساري المفعول .

المادة - ٩ -

يجوز لكل من الطرفين المتعاقدين انهاء هذا الاتفاق في أى وقت وذلك بإعطاء أشعار خطى مدته ستة أشهر للطرف الآخر لهذا الغرض .

واشهادا على ذلك فقد وقع الموقعان أدناه هذا الاتفاق وهما معتمدان حسب الاصول من قبل حكومتيهما .

حرر في المنامة في اليوم الرابع عشر من شهر محرم عام ١٣٩٥هـ الموافق لليوم السادس والعشرين من شهر يناير عام ١٩٧٥م من نسختين أصليتين باللغات الثلاث العربية والماليزية والانجليزية ولكل منهما نفس الحجية من الناحية القانونية ، ويرجع الى النص الانجليزي عند الاختلاف في التفسير .

عن حكومة ماليزيا

تون عبدالرزاق بن حسين
رئيس مجلس الوزراء

عن حكومة البحرين

خليفة بن سلمان آل خليفة
رئيس مجلس الوزراء